叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 审判官(the Inquisitor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

审判官(The Inquisitor)

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [krəul] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
It **wasn't** **that** **Kroll** **enjoyed** **watching** **the**
它 不是 那 克罗尔 享受 观看 这

克罗尔并不是喜欢看.....

['treɪtəz] ['broʊkən][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] .
traitors **broken** **in** **body** **and** **spirit** **.**
叛徒 破碎的 在 身体 和 精神 .

身心俱疲的叛徒。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd]
But **why** **did**
但 为什么 做过

但为什么呢?

[ðeɪ] [kiːp] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪˈfɔːr] —
they **keep** **insisting** **they** **were** **innocent** **before** **—**
他们 保持 坚持 他们 是 清白的 前 —

他们一直坚称自己以前是无辜的——

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər]
The **Inquisitor**
这 审判官

审判官

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **Randall** **Garrett**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December **1956**
十二月 -

1956年12月

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] ['kɑ:n,weɪ][krəul] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['prizənəz]
When Conway Kroll reached his office that morning , there were three prisoners
什么时候 康威 克罗尔 达到 他的 办公室 那 早晨 , 那里 是 三 囚犯
['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'terə,geɪtid] .
waiting to be interrogated .
等待 到 是 审问 .

那天早上，康威·克罗尔到达办公室时，有三名囚犯等着接受审讯。

[hi:; hi] [smaɪld] ['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ber] [ru:m]
He smiled coldly at the sight of them , standing in the large bare room
他 微笑 冷冷地 在 这 视线 的 他们 , 常设 在 这 大的 裸 房间
[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] .
awaiting their fate .
等待中 他们的 命运 .

看到他们站在空荡荡的大房间里等待命运的安排，他冷冷地笑了笑。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sti:li] [pə'laɪtnəs] .
" Good morning , " he said , with steely politeness .
" 好的 早晨 , " 他 说 , 和 钢铁般的 礼貌 .

“早上好，”他语气坚定而礼貌地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][krəul] .
" My name is Kroll .
" 我的 姓名 是 克罗尔 .

我的名字是克罗尔。

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θri:] [wɪl] [bi:; bi]
It is my job to conduct the interrogation to which you three will be
它 是 我的 工作 到 执行 这 审讯 到 哪个 你 三 将要 是
[səb'dʒɛktɪd] [tə'deɪ] .
subjected today .
受 今天 .

我的任务是主持对你们三人的审讯。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] — [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['ju:θfl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [glɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]
" One of the three — a tall , youthful - looking man — glared up at him
" 一 的 这 三 — 一个 高的 , 青春 - 寻找 男人 — 怒目而视 向上 在 他
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

三人之中，有一人——身材高挑，看起来很年轻——狠狠地瞪着他。

" [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] ?
" Interrogation ?
" 审讯 ?

审讯?

['tɔ:rtʃər] , [ju:; jʊ] [mi:n] !
Torture , you mean !
酷刑 , 你 意思是 !

你是说酷刑吗?

" [krəul] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] ['sloʊli] , ['ɔ:lmoʊst]
" Kroll brought his eyes to rest on the man who had spoken slowly , almost
" 克罗尔 带来 他的 眼睛 到 休息 在 这 男人 WHO 有 说 缓慢地 , 几乎
['skɔ:rnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

克罗尔的目光落在了那个说话缓慢、近乎轻蔑的男人身上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] [kəm'pliːtli] , [maɪ] [frend] .

"	You	have	the	wrong	idea	completely	,	my	friend	.
"	你	有	这	错误的	主意	完全地	,	我的	朋友	.

"朋友，你的想法完全错误。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ]['sɜːrt(ə)n][fækts] .

It	is	necessary	to	persuade	you	to	divulge	certain	facts	.
它	是	必要的	到	说服	你	到	泄露	肯定	事实	.

有必要说服你透露某些事实。

[ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	State	requires	it	of	you	.
这	状态	需要	它	的	你	.

国家要求你这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] — " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['sædli] — " [wiː; wi][mʌst; məst][kəm'pel][juː; jʊ] .

If	you	refuse	—	"	He	gestured	sadly	—	"	we	must	compel	you	.
如果	你	拒绝	—	"	他	做手势	令人遗憾的是	—	"	我们	必须	迫使	你	.

"如果你拒绝——"他悲伤地做了个手势——"我们就只能强迫你了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] .

But	you	are	all	so	determined	to	make	things	hard	for	us	.
但	你	是	全部	所以	决定	到	制作	事物	难的	为了	我们	.

但你们似乎铁了心要给我们制造麻烦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	don't	want	to	hurt	you	,	you	know	.	"
我	不	想	到	伤害	你	,	你	知道	.	"

我不想伤害你，你知道的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

"	But	you	will	hurt	us	,	"	said	another	of	the	prisoners	.
"	但	你	将要	伤害	我们	,	"	说	其他	的	这	囚犯	.

"但你会伤害我们，"另一名囚犯说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] , [slɪm][ænd; ənd] ['dɑːrˌherd] .

She	was	a	girl	,	no	more	than	twenty	,	slim	and	darkhaired	.
她	曾是	一个	女孩	,	不	更多的	比	二十	,	苗条的	和	黑发	.

她是个女孩，不超过二十岁，身材苗条，黑发。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['prɪzn] [gɑːrb] , [θɔːt] [krəul] , [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Even	in	the	dreary	prison	garb	,	thought	Kroll	,	she	retained	her	beauty	.
甚至	在	这	凄凉	监狱	外衣	,	想法	克罗尔	,	她	保留	她	美丽	.

克罗尔心想，即使穿着那身阴沉的囚服，她依然美丽动人。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌjuː 'es] !

"	You're	going	to	torture	us	!
"	你是	去	到	酷刑	我们	!

你们这是要折磨我们啊！

" [krəul] [ʃ'rʌgd] : " [aɪ] [rɪ'piːt] : [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Kroll	shrugged	:	"	I	repeat	:	I	don't	want	to	.
"	克罗尔	耸了耸肩	:	"	我	重复	:	我	不	想	到	.

克罗尔耸了耸肩："我再说一遍：我不想。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [kʌm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

"	Come	;	we	are	wasting	time	,	and	the	Inquisitor	is	waiting	.
"	来	;	我们	是	浪费	时间	,	和	这	审判官	是	等待	.

"来吧，我们是在浪费时间，审判官还在等着呢。"

[mɪs] ['hɔ:rnɪmən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][fɜ:rst] .
Miss Horniman , you must be first .
错过 霍尼曼 , 你 必须 是 第一的 .

霍尼曼小姐，您必须是第一个。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪtər] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] .
" The girl shrank back behind the bitter - eyed young man .
" 这 女孩 缩小 后退 在后面 这 苦的 - 眼睛 年轻的 男人 .

女孩缩在了眼神充满怨恨的年轻男子身后。

[ðə; ði][θɜ:rd]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] - ['lʊkɪŋ] , ['bɔ:ldɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r][soʊ] , [dɪd][nɑ:t]
The third prisoner , a resigned - looking , balding man of fifty or so , did not
这 第三 囚犯 , 一个 辞职 - 寻找 , 秃顶 男人 的 五十 或者 所以 , 做过 不是
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
change his expression .
改变 他的 表达 .

第三名囚犯是一位五十岁左右、神情无奈、头发稀疏的男子，他的表情没有丝毫改变。

" [teɪk] [ˌem 'i:][fɜ:rst] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Take me first , " the man said .
" 拿 我 第一的 , " 这 男人 说 .

"先带我走吧，"那人说。

" [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
" Leave her alone .
" 离开 她 独自的 .

别管她了。

" [ə'gen] [krəul] [ʃ'rʌgd] .
" Again Kroll shrugged .
" 再次 克罗尔 耸了耸肩 .

克罗尔再次耸了耸肩。

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʊd] [laɪk] [mɪs] ['hɔ:rnɪmən] [fɜ:rst] , ['mɪstər] . ['lezli] .
" The Inquisitor would like Miss Horniman first , Mr . Leslie .
" 这 审判官 会 喜欢 错过 霍尼曼 第一的 , 先生 . 莱斯利 .

"莱斯利先生，审讯官想先审问霍尼曼小姐。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rd] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] .
This is the preferred order , and this is the order that will be .
这 是 这 首选 命令 , 和 这 是 这 命令 那 将要 是 .

这是首选顺序，也是最终的顺序。

" [ə; eɪ] [gɑ:rd] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜ:rl][ʌp][ænd; ənd] [ə'hed] , [tɔ:rd]
" A guard stepped forward and shoved the sobbing girl up and ahead , toward
" 一个 警卫 步 向前 和 推搡 这 啜泣 女孩 向上 和 前方 , 朝向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

一名卫兵走上前，一把将哭泣的女孩推到前面，朝门口走去。

[ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['lezli] ['klæʃt] [hɪz; ɪz] ['mænəklz] ['ɪmpətəntli] [tə'geðər] [ænd; ənd][spæt] .
The man named Leslie clashed his manacles impotently together and spat .
这 男人 命名 莱斯利 冲突 他的 手铐 无能 一起 和 争吵 .

名叫莱斯利的男人无力地将手铐互相碰撞，然后吐了口唾沫。

" ['butʃəz] ! ['tɔ:rtʃərər] ! "
" Butchers ! Torturers ! "
" 屠夫 ! 施虐者 ! "

"屠夫！刽子手！"

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['lezli] , " [krəul] [sed] ['dʒentli] , [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Please	,	Mr	.	Leslie	,	"	Kroll	said	gently	,	a	pained	expression	on	his	face	.
"	请	,	先生	.	莱斯利	,	"	克罗尔	说	轻轻地	,	一个	痛苦	表达	在	他的	脸	.

"请您原谅，莱斯利先生，"克罗尔轻声说道，脸上带着痛苦的表情。

" [juː; jʊ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	make	our	job	even	harder	than	it	is	.
"	你	制作	我们的	工作	甚至	更难	比	它	是	.

"你们让我们的工作变得更加困难。"

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

"	He	followed	the	girl	into	the	adjoining	room	,	where	the	Inquisitor	was	waiting
"	他	随后	这	女孩	进入	这	相邻的	房间	,	在哪里	这	审判官	曾是	等待

.
:
.

他跟着女孩进了隔壁房间，审判官正在那里等着。

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rek'tæŋgjələr] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr]

The	Interrogation	Chamber	was	an	immense	rectangular	room	with	concrete	floor
这	审讯	商会	曾是	一个	巨大	矩形的	房间	和	具体的	地面

[ænd; ənd] [bliːk] [waɪt] [wɔːlz] ,

and	bleak	white	walls	,
和	苍凉	白色的	墙壁	,

审讯室是一个巨大的长方形房间，地面是水泥的，墙壁是惨白的。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .

in	the	center	of	which	stood	the	Inquisitor	.
在	这	中心	的	哪个	站立	这	审判官	.

审判官就站在中央。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [krəul] , " [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [sed] .

"	Good	morning	,	Kroll	,	"	the	Inquisitor	said	.
"	好的	早晨	,	克罗尔	,	"	这	审判官	说	.

"早上好，克罗尔，"审判官说道。

[ɪts] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ['rætld] [ænd; ənd] [buːmd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

Its	metallic	voice	rattled	and	boomed	in	the	big	room	.
它是	金属	嗓音	摇晃	和	蓬勃发展	在	这	大的	房间	.

它金属般的声音在大房间里发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['riːleiz] [klɪkt] [ænd; ənd] [hʌmd] .

In	the	depths	of	the	machine	,	relays	clicked	and	hummed	.
在	这	深度	的	这	机器	,	继电器	点击	和	哼唱	.

机器深处，继电器发出咔哒声和嗡嗡声。

[krəul] [boʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Kroll	bowed	to	it	,	and	the	Inquisitor	responded	with	a	gesture	of	a
克罗尔	鞠躬	到	它	,	和	这	审判官	回应	和	一个	手势	的	一个

[prə'lɔːŋd] ['met(ə)l][ɑːrm] .

prolonged	metal	arm	.
延长	金属	手臂	.

克罗尔向它鞠躬，审判官则伸出金属手臂回应。

" [ðə; ði][fɜːrst]['prɪz(ə)nər] , [krəul] . "

"	The	first	prisoner	,	Kroll	.	"
"	这	第一的	囚犯	,	克罗尔	.	"

"第一个囚犯，克罗尔。"

" [mɪs] ['flɔrəns] ['hɔːrnɪmən] , " [krəul] [sed] .

"	Miss	Florence	Horniman	,	"	Kroll	said	.
"	错过	佛罗伦萨	霍尼曼	,	"	克罗尔	说	.

"弗洛伦斯·霍尼曼小姐，"克罗尔说道。

" [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .
" Accused of treason against the State .
" 被告 的 叛国罪 反对 这 状态 .

"被控犯有叛国罪。"

[dɪ'naɪz] [tʃɑːrdʒ] . "
Denies charge . "
否认 收费 . "

否认指控。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pliːd] ?
" How do you plead ?
" 如何 做 你 恳求 ?

你认罪吗?

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æskt] ['koʊldli] .
" the machine asked coldly .
" 这 机器 问 冷冷地 .

机器冷冷地问道。

" [nɑːt] ['gɪlti] , " ['stæməd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Not guilty , " stammered the girl .
" 不是 有罪的 , " 结结巴巴 这 女孩 .

"我没有罪,"女孩结结巴巴地说。

[tuː] [hjuːdʒ]['met(ə)l][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] [saɪdz][ænd; ənd]['foʊldɪd][ə'raʊnd]
Two huge metal arms extended from the Inquisitor's sides and folded around
二 巨大的 金属 武器 扩展 从 这 审讯官的 侧面 和 折叠 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

两只巨大的金属手臂从审判官的两侧伸出，环绕着她。

[ðeɪ] [druː] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
They drew her across the room to the bosom of the robot .
他们 画 她 穿过 这 房间 到 这 怀 的 这 机器人 .

他们把她拉过房间，放到机器人的怀里。

" [fiːd] [ɪn][ðə; ði]['deɪtə] , [krəul] .
" Feed in the data , Kroll .
" 喂养 在 这 数据 , 克罗尔 .

"输入数据，Kroll。"

" [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] , [krəul] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [teɪp] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
" At the signal , Kroll slipped in the tape on the girl .
" 在 这 信号 , 克罗尔 滑倒了 在 这 磁带 在 这 女孩 .

听到信号后，克罗尔迅速将胶带绑在了女孩身上。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði]['deɪtə] , [ænd; ənd] [ðen] :
A moment passed while the Inquisitor digested the data , and then :
一个 片刻 通过了 尽管 这 审判官 消化 这 数据 , 和 然后 :

审判官消化了片刻数据后，说道:

" [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][nɑːt] ['gɪlti] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ɪn'vælɪd] . "
" The plea of not guilty is rejected as invalid . "
" 这 恳求 的 不是 有罪的 是 拒绝 作为 无效的 . "

"被告的无罪辩护无效，予以驳回。"

" [juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst][duː] [ðæt] !
" You can't just do that !
" 你 不能 只是 做 那 !

你不能这么做!

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" the girl said .
" 这 女孩 说 .

女孩说道。

" [ðæts] [maɪ] [pli:] ! "
" That's my plea ! "
" 那就是 我的 恳求 ! "

"这就是我的请求！"

" [nɑ:t]['vælɪd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .
" Not valid in view of the evidence , " said the Inquisitor .
" 不是 有效的 在 看法 的 这 证据 , " 说 这 审判官 .

"根据证据来看，这不成立，"审判官说道。

[krəul] [smaɪld] ['dɪstəntli] .
Kroll smiled distantly .
克罗尔 微笑 遥远地 .

克罗尔露出了意味深长的微笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [si:n] [rɪ'pi:tɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
He had seen this scene repeated , over and over ,
他 有 已见 这 场景 重复 , 超过 和 超过 ,

他已经无数次目睹过这样的场景。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][poʊst] .
almost every day for the ten years he had held the post .
几乎 每一个 天 为了 这 十 年 他 有 握住 这 邮政 .

在他担任该职位的十年间，几乎每天都是如此。

[hi:; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [blu:] - [ænd; ənd] - [goʊld] [-] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ɪm'presɪvli]
He wrapped his blue - and - gold Interrogator's cloak around himself impressively
他 包装 他的 蓝色的 - 和 - 金子 审讯者的 披风 大约 他自己 令人印象深刻
[ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwərd] .
and stepped forward .
和 步 向前 .

他威风凛凛地披上蓝金相间的审讯官斗篷，向前迈了一步。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] , " [krəul] [sed] ['sɑ:nərəsli] .
" You are accused of treason against the State , " Kroll said sonorously .
" 你 是 被告 的 叛国罪 反对 这 状态 , " 克罗尔 说 响亮地 .

"你被控犯有叛国罪，"克罗尔铿锵有力地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sentəns] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ə'pɑ:n]
" But it is my duty to inform you that your sentence may be mitigated upon
" 但 它 是 我的 责任 到 通知 你 那 你的 句子 可能 是 缓解 之上
[jʊr; jər] [di'livərɪŋ] [ˌju: 'es]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ə'baʊt] ['lidər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mu:vmənt] ,
your delivering us certain information — about leaders of your movement ,
你的 运送 我们 肯定 信息 — 关于 领导人 的 你的 移动 ,

"但我有责任告知你，如果你向我们提供某些信息——关于你们运动的领导人——你的刑罚可能会减轻，

['fju:tʃər][plænz] , [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:rti] [sel] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
future plans , location of your party cell , and so forth .
未来 计划 , 地点 的 你的 派对 细胞 , 和 所以 前进 .

未来计划、你们小组的所在地等等。

" ['flɔrəns] - [aɪz] [flæʃt] ['braɪtli] .
" Florence Horniman's eyes flashed brightly .
" 佛罗伦萨 - 眼睛 闪光灯 明亮地 .

弗洛伦斯·霍尼曼的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ！"
" I won't tell you anything ! "
" 我 惯于 告诉 你 任何事物 ！"

“我什么都不会告诉你！”

" [pər'hæps][aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ，" [krəul] [sed] .
" Perhaps I did not make myself clear , " Kroll said .
" 也许 我 做过 不是 制作 我 清除 ，" 克罗尔 说 .

“或许我没表达清楚，”克罗尔说。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .
He repeated his offer .
他 重复 他的 提供 .

他再次提出了他的提议。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [stɪl] [noʊ] !
" The answer is still no !
" 这 回答 是 仍然 不 !

答案仍然是否定的!

" [krəul] [said] .
" Kroll sighed .
" 克罗尔 叹了口气 .

克罗尔叹了口气。

" ['veri] [wel] ，" [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

[ə; eɪ][θɜːrd][hænd][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [θɪn] ['fɪŋgər] [treɪst]
A third hand slid from the Inquisitor's body and a needle - thin finger traced
一个 第三 手 滑行 从 这 审讯官的 身体 和 一个 针 - 薄的 手指 追踪
[ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [ðə; ði]['gɝːlz] [ber] [ɑːrm] .
a line down the girl's bare arm .
一个 线 向下 这 女孩们 裸 手臂 .

第三只手从审判官的身体里滑了出来，一根细如针的手指沿着女孩裸露的手臂划过一道线。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['trɪkl] [ə'pɪrd] .
A bloody trickle appeared .
一个 血腥 涓涓细流 出现 .

一道血流缓缓渗出。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .
She began to sob again .
她 开始 到 哭泣 再次 .

她又开始啜泣起来。

[krəul] [stept] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
Kroll stepped closer and lifted her head .
克罗尔 步 更近 和 抬起 她 头 .

克罗尔走近一步，抬起头来。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] ?
" Why must you hold out ?
" 为什么 必须 你 抓住 出去 ?

你为什么一定要坚持下去?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?
" Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

" [stɪl] ['saɪləns] .
" Still silence .
" 仍然 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði]['fɪŋgər] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [slaɪst] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
The finger rose again and sliced lightly across her cheek .
这 手指 玫瑰 再次 和 切片 轻轻 穿过 她 脸颊 .

那根手指再次抬起，轻轻划过她的脸颊。

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [krəul] [sed] [wen] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .
" All right , take her away , " Kroll said when twenty minutes had passed .
" 全部 正确的 , 拿 她 离开 , " 克罗尔 说 什么时候 二十 分钟 有 通过了 .

“好吧，把她带走吧。”二十分钟后，克罗尔说道。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['merəli] ,
The Inquisitor was humming merrily ,
这 审判官 曾是 哼唱 兴高采烈地 ,

审判官哼着小曲，心情愉快。

['bɪzɪli] ['teɪpɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ]
busily taping the data that had been extracted from the girl and feeding
忙碌地 录制 这 数据 那 有 到过 提取 从 这 女孩 和 喂养
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pjuːtərz] [ˌdaʊn'sterz] .
it to the main computers downstairs .
它 到 这 主要的 计算机 楼下 .

他们忙着将从女孩身上提取的数据录制下来，并将其传输到楼下的主计算机中。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] .
They would integrate it and notify the State Police .
他们 会 整合 它 和 通知 这 状态 警察 .

他们会将其整合并通知州警察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] - ['fʌŋkʃnɪŋ] ['sɪstəm] .
It was a smooth - functioning system .
它 曾是 一个 光滑的 - 功能 系统 .

这是一个运行流畅的系统。

[ðə; ði] ['blʌdi] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['flɔrəns] ['hɔːrnɪmən] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,
The bloody thing that had been Florence Horniman was led away by a guard ,
这 血腥 事物 那 有 到过 佛罗伦萨 霍尼曼 曾是 引领 离开 经过 一个 警卫 ,

那个浑身是血的家伙，原来是弗洛伦斯·霍尼曼，被一名卫兵带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['prɪz(ə)nər] [led] [ɪn] .
and the next prisoner led in .
和 这 下一个 囚犯 引领 在 .

然后，下一名囚犯被带了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , ['tʃestər] - .
It was the middle - aged man , Chester Wengrove .
它 曾是 这 中间 - 老年人 男人 , 切斯特 - .

那是位中年男子，名叫切斯特·温格罗夫。

" [get] [jʊr; jər] [hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] ,
" Get your hands off me ,
" 得到 你的 双手 离开 我 ,

把你的手从我身上拿开!

" [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	he	snapped	to	the	guard	as	he	was	shoved	into	the	room	.
"	他	啪啪	到	这	警卫	作为	他	曾是	推搡	进入	这	房间	.

他被推进房间时，厉声冲着警卫喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] — "

"	You	have	no	right	to	—	"
"	你	有	不	正确的	到	—	"

你没有权利——

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [raɪt] , "

"	Unfortunately	,	as	a	representative	of	the	State	he	has	every	right	,	"
"	很遗憾	,	作为	一个	代表	的	这	状态	他	有	每一个	正确的	,	"

[krəul] [sed] ['kɑːmli] .

Kroll	said	calmly	.
克罗尔	说	平静地	.

“不幸的是，作为国家的代表，他完全有权这样做，”克罗尔平静地说。

[hiː; hi] [fed] - [teɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .

He	fed	Wengrove's	tape	to	the	Inquisitor	.
他	美联储	-	磁带	到	这	审判官	.

他把温格罗夫的录音带交给了审判官。

[ðə; ði]['traɪəl] [prə'siːdid] .

The	trial	proceeded	.
这	审判	继续	.

审判继续进行。

- [wʌz; wəz] ['stʌbərn] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

Wengrove	was	stubborn	;	it	took	half	an	hour	to	break	him	down	at	all	,
-	曾是	固执的	;	它	采取	一半	一个	小时	到	休息	他	向下	在	全部	,

温格罗夫很固执，花了半个小时才让他开口。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [hiː; hi] [sæŋ] ['friːli] , ['gɪvɪŋ] ['deɪtə][ɑːn][hɪz; ɪz] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	he	did	speak	he	sang	freely	,	giving	data	on	his	cell	of	the
但	什么时候	他	做过	说话	他	唱	自由	,	给予	数据	在	他的	细胞	的	这

['muːvmənt] .

Movement	.
移动	.

但当他开口说话时，他会自由地歌唱，并提供有关他所在运动小组的信息。

" ['veri] [gʊd] , " [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [sed] [wen] - ['faɪnəli] [kɔft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

"	Very good	,	"	the	Inquisitor	said	when	Wengrove	finally	coughed	and	said	he
"	非常 好的	,	"	这	审判官	说	什么时候	-	最后	咳嗽	和	说	他

[nuː] [noʊ] [mɔːr] .

knew	no	more	.
知道	不	更多的	.

“很好，”审判官在温格罗夫终于咳嗽一声，表示他什么都不知道的时候说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔnəˌreɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	are	completely	exonerated	from	the	charge	of	treason	,	in	view	of	the
"	你	是	完全地	无罪释放	从	这	收费	的	叛国罪	,	在	看法	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

information	you	have	given	.
信息	你	有	给定	.

“鉴于你提供的信息，你完全没有犯叛国罪。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

"	The	eyes	in	the	bloody	face	lit	up	.
"	这	眼睛	在	这	血腥	脸	点燃	向上	.

“那张血淋淋的脸上的眼睛亮了起来。”

" [aɪm] [friː] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" I'm free , you mean ? "
" 我是 自由的 , 你 意思是 ? "

你是说我自由了?

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [noʊ] , " [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [sed] .
" Unfortunately , no , " the Inquisitor said .
" 很遗憾 , 不 , " 这 审判官 说 .

"很遗憾，不行，"审判官说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn]
" Because of your danger to the State , you must be kept in
因为 的 你的 危险 到 这 状态 , 你 必须 是 保留 在
['kwɔːrəntiːn] [kæmp] ,
Quarantine Camp ,
隔离 营 ,

"由于你对国家构成危险，你必须被隔离在隔离营中。"

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'ziːzd] ['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
along with other diseased former members of society ,
沿着 和 其他 患病的 以前的 成员 的 社会 ,

以及其他患病的社会成员

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][ɪts][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
until such time as we are able to clear your mind of its confusion .
直到 这样的 时间 作为 我们 是 有能力的 到 清除 你的 头脑 的 它是 困惑 .

直到我们能够消除你心中的困惑为止。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
But you will not be punished . "
但 你 将要 不是 是 受到惩罚 . "

但你不会受到惩罚。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?
" I won't be punished ?
" 我 惯于 是 受到惩罚 ?

"我不会受到惩罚吗？"

" - [rɪˈpiːtɪd] ['maɪndləsli] .
" Wengrove repeated mindlessly .
" - 重复 漫不经心地 .

温格罗夫机械地重复道。

" [wen] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [sez] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [krəul] [sed] .
" When the Inquisitor says something , it means it , " Kroll said .
" 什么时候 这 审判官 说道 某物 , 它 方法 它 , " 克罗尔 说 .

"审判官说的话，都是认真的，"克罗尔说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
" Take him away .
" 拿 他 离开 .

"把他带走。"

" [ðə; ði][nekst]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [niːl] ['lezli] .
" The next prisoner was Neil Leslie .
" 这 下一个 囚犯 曾是 尼尔 莱斯利 .

下一个囚犯是尼尔·莱斯利。

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] , [ænd; ənd]

He	strode	into	the	Inquisitor's	Chamber	without	having	to	be	pushed	,	and
他	大步走	进入	这	审讯官的	商会	没有	拥有	到	是	推动	,	和

[kən'frʌntɪd] [krəul] [dɪ'faɪəntli] .

confronted	Kroll	defiantly	.
面对	克罗尔	公然挑衅	.

他大步走进审判官的房间，无需人推搡，便气势汹汹地与克罗尔对峙。

" [maɪ] [tɜːrn] , [eɪ] ?

"	My	turn	,	eh	?
"	我的	转动	,	嗯	?

“轮到我了，是吗？”

" [krəul] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kroll	nodded	.
"	克罗尔	点头	.

克罗尔点了点头。

" [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

"	Your	companions	have	both	been	removed	.
"	你的	同伴	有	两个都	到过	已移除	.

“你的两个同伴都已被带走。”

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['miːnɪŋf(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

"	He	nodded	meaningful	toward	the	Inquisitor	,
"	他	点头	有意义的	朝向	这	审判官	,

他意味深长地点了点头，示意审判官。

[huːz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['hɔːrnɪmən] [ænd; ənd] ['tʃestər]

whose	claws	were	red	with	the	blood	of	Florence	Horniman	and	Chester
谁	爪子	是	红色的	和	这	血	的	佛罗伦萨	霍尼曼	和	切斯特

- .

Wengrove	.
-	.

它的爪子被弗洛伦斯·霍尼曼和切斯特·温格罗夫的鲜血染红了。

" [ðeɪ] [bəuθ] [spoʊk] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] — — ['æftər] [sʌm; səm] [pər'sweɪʒ(ə)n] . "

"	They	both	spoke	most	satisfactorily	—	—	after	some	persuasion	.	"
"	他们	两个都	辐	最多	令人满意地	—	—	后	一些	劝说	.	"

“经过一番劝说，他们两人都发言得非常令人满意。”

" ['tɔːrtʃər] , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	Torture	,	you	mean	.	"
"	酷刑	,	你	意思是	.	"

“你是说酷刑吧。”

" [wiːv] [bɪn] [θruː] [ðɪs] [ɔːl'redi] , " [krəul] [sed] .

"	We've	been	through	this	already	,	"	Kroll	said	.
"	我们已经	到过	通过	这	已经	,	"	克罗尔	说	.

“我们已经讨论过这个问题了，”克罗尔说。

" [sɪns] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['eniweɪ] ,

"	Since	you're	going	to	talk	anyway	,
"	自从	你是	去	到	讲话	反正	,

既然你无论如何都要说，

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ]

I	don't	understand	why	you	can't	save	yourself	a	great	deal	of	pain	by	talking	now
我	不	理解	为什么	你	不能	节省	你自己	一个	伟大的	交易	的	疼痛	经过	说	现在

,

,

,

我不明白为什么你现在不说出来，这样可以避免很多痛苦。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hænd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] . "
before I hand you to the Inquisitor . "
前 我 手 你 到 这 审判官 . "

在我将你交给审判官之前。"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] , " ['lezli] [sed] .
" Because I don't mean to talk at all , " Leslie said .
" 因为 我 不 意思是 到 讲话 在 全部 , " 莱斯利 说 .

"因为我根本不想说话，"莱斯利说。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [glɛəd] ['fɪrsli] [æt; ət][krəul]
He ran a hand through his shock of blonde hair and glared fiercely at Kroll
他 跑 一个 手 通过 他的 震惊 的 金发 头发 和 怒目而视 激烈地 在 克罗尔
.
:
.

他用手捋了捋他那蓬乱的金发，狠狠地瞪着克罗尔。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [ɪnˈterəgeɪtər] [sed] .
" Very well , " the Interrogator said .
" 非常 出色地 , " 这 审讯员 说 .

"很好，"审讯员说。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [niːl] ['lɛzliːz] [teɪp] .
He stepped to the robot and slipped in Neil Leslie's tape .
他 步 到 这 机器人 和 滑倒了 在 尼尔 莱斯利的 磁带 .

他走到机器人面前，把尼尔·莱斯利的磁带塞了进去。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [kræul] [ədˈmɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][peɪn] -
" I don't understand you at all , " Kroll admitted , looking down at the pain -
" 我 不 理解 你 在 全部 , " 克罗尔 承认 , 寻找 向下 在 这 疼痛 -
['rækt] ['bɑːdi] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
racked body before him .
架子 身体 前 他 .

"我完全不理解你，"克罗尔承认道，低头看着眼前痛苦不堪的身体。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɔːk] ?
" Why don't you talk ?
" 为什么 不 你 讲话 ?

你为什么不说话?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't want to keep you in here , you know .
我 不 想 到 保持 你 在 这里 , 你 知道 .

你知道，我不想把你关在这里。

" ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
" Bloodshot eyes looked back at him , eyes clouded with pain and hatred .
" 充血 眼睛 看起来 后退 在 他 , 眼睛 阴天 和 疼痛 和 仇恨 .

"一双布满血丝的眼睛回望着他，眼中充满了痛苦和仇恨。"

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['lezli] ['mɜːmɜːd] .
" I'm not saying anything , " Leslie murmured .
" 我是 不是 说 任何事物 , " 莱斯利 低声说道 .

"我什么也不说，"莱斯利低声说道。

" [ɔɪl] [ʌp] [jʊr; jər]['roʊbɑːt][ænd; ənd] [lets] [traɪ] [əˈgen] .
" Oil up your robot and let's try again .
" 油 向上 你的 机器人 和 我们来吧 尝试 再次 .

"给你的机器人上点油，我们再试一次。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] ['tælən] [dɪ'sendɪd] , [reɪkt] [ə; eɪ] [red] [laɪn]
" For the hundredth time the Inquisitor's talons descended , raked a red line
" 为了 这 百分之一 时间 这 审讯官的 利爪 下降 , 耙过的 一个 红色的 线
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] .
across the man's body .
穿过 这 男人的 身体 .

"审判官的利爪第一百次落下，在男人身上划出一道红线。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He shuddered , but did not speak .
他 颤抖 , 但 做过 不是 说话 .

他浑身一颤，但没有说话。

[krəul] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
Kroll shook his head impatiently .
克罗尔 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

克罗尔不耐烦地摇了摇头。

[noʊ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['evər][held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
No prisoner had ever held out against the Inquisitor this long before .
不 囚犯 有 曾经 握住 出去 反对 这 审判官 这 长的 前 .

此前从未有囚犯能如此长时间地抵抗审判官的追捕。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pər'spaɪr] .
He found himself perspiring .
他 成立 他自己 出汗 .

他发现自己开始冒汗了。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [sed] , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːdər] [ɪz]['deɪvɪd] - .
The Inquisitor said , " The name of your leader is David Cosbro .
这 审判官 说 , " 这 姓名 的 你的 领导者 是 大卫 - .

审判官说："你们的领袖名叫大卫·科斯布罗。"

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [dɪ'sendɪd] .
A needle descended .
一个 针 下降 .

一根针垂了下来。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [jʊr; jər] [sel] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [iːst] [ˌæpə'leitʃjə] .
" Your Cell was located in East Appalachia .
" 你的 细胞 曾是 位于 在 东方 阿巴拉契亚 .

您的手机位于东阿巴拉契亚地区。

['ʌpər] ['kwɑːdrənt] .
Upper Quadrant .
上 象限 .

上象限。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

" [noʊ] ['ænsər] [ə'gen] .
" No answer again .
" 不 回答 再次 .

仍然没有回应。

['mɪnɪts] [pæst] , ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['lezli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [dɪ'faɪəntli] ['aʊtwərd] ,
Minutes passed , minutes in which Leslie continued to stare defiantly outward ,
分钟 通过了 , 分钟 在 哪个 莱斯利 持续 到 盯 公然挑衅 向外 ,

时间一分一秒地过去，莱斯利依然目光坚定地望着窗外。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
continued to clench his fists and remain silent .
持续 到 紧握 他的 拳头 和 保持 沉默的 .

他紧握双拳，一言不发。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] ['oʊpənd] [ɪts] ['taɪtli] - [klæmpt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [let] ['lezli] ['stægər] [aʊt] .
Finally the Inquisitor opened its tightly - clamped arms and let Leslie stagger out .
最后 这 审判官 打开 它是 紧紧 - 夹紧 武器 和 让 莱斯利 错开 出去 .

最后，审判官张开了紧紧闭合的双臂，让莱斯利踉跄着走了出来。

[hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['roʊbɑːt] [ænd; ənd] [liːnd] ['deizidli]
He slumped to the ground at the feet of the robot and leaned dazedly
他 瘫倒 到 这 地面 在 这 脚 的 这 机器人 和 倾斜 茫然地
[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzɪtərz] ['gliːmɪŋ] [beɪs] .
against the Inquisitor's gleaming base .
反对 这 审讯官的 闪闪发光 根据 .

他瘫倒在机器人脚下，茫然地靠在审判官闪闪发光的底座上。

" ['prɪz(ə)nər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [deθ] , " [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] [sed] .
" Prisoner is on the verge of death , " the Inquisitor said .
" 囚犯 是 在 这 边缘 的 死亡 , " 这 审判官 说 .

"囚犯已濒临死亡，"审判官说道。

" ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [ɪz] ['pɔɪntləs] .
" Further questioning is pointless .
" 更远 提问 是 无意义 .

"继续追问毫无意义。"

" [kraul] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .
" Kroll looked down in surprise and chagrin .
" 克罗尔 看起来 向下 在 惊喜 和 懊恼 .

克罗尔惊讶又懊恼地低下了头。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [nɑːt] ['broʊkən] ['ʌndər]
In ten years , this was the first time a prisoner had not broken under
在 十 年 , 这 曾是 这 第一的 时间 一个 囚犯 有 不是 破碎的 在下面
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
Interrogation .
审讯 .

十年来，这是第一次有囚犯在审讯中没有屈服。

[hiː; hi] [skauld] ['æŋgrəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['feɪljər] .
He scowled angrily ; it was his first failure .
他 皱着眉头 愤怒地 ; 它 曾是 他的 第一的 失败 .

他怒气冲冲地皱起了眉头；这是他第一次失败。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [mæn] , ['lezli] .
" You're a stubborn man , Leslie .
" 你是 一个 固执的 男人 , 莱斯利 .

"莱斯利，你真是个固执的人。"

[bʌt; bət] [its] [kɪld] [ju:; jʊ] . "
But it's killed you . "
但 它是 被杀 你 . "

但这却害死了你。

" [aɪm][nɑ:t] [ded] [jet] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] ['broʊkənli] .
" I'm not dead yet , " the prisoner said brokenly .
" 我是 不是 死的 然而 , " 这 囚犯 说 破碎地 .

"我还没死呢，"囚犯断断续续地说。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['mʌstəd] [sʌm; səm] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
Suddenly he mustered some strength and managed to look up .
突然 他 集结 一些 力量 和 管理 到 看 向上 .

他突然鼓起勇气，抬起头来。

" [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [krəul] .
" Tell me something , Kroll .
" 告诉 我 某物 , 克罗尔 .

克罗尔，告诉我一些事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
I want to know something . "
我 想 到 知道 某物 . "

我想知道一些事情。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ? "
" Why do you do what you do ? "
" 为什么 做 你 做 什么 你 做 ? "

你为什么要做你正在做的事情?

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [ɪn'terəgeɪt] ? "
" You mean — Interrogate ? "
" 你 意思是 — 审问 ? "

你是说——审问?

" [aɪ] [mi:n] ['tɔ:rtʃər] , " ['lezli] [sed] .
" I mean torture , " Leslie said .
" 我 意思是 酷刑 , " 莱斯利 说 .

"我的意思是酷刑，"莱斯利说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'terəgeɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
" I am an Interrogator because it is my duty to the State .
" 我 是 一个 审讯员 因为 它 是 我的 责任 到 这 状态 .

"我之所以担任审讯员，是因为这是我对国家的职责。"

['tri:z(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'mæskt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'strɔɪd] .
Treason must be unmasked , the enemies of the State destroyed .
叛国罪 必须 是 揭开面纱 , 这 敌人 的 这 状态 损毁 .

叛国行为必须被揭露，国家敌人必须被消灭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] .
It is necessary .
它 是 必要的 .

有必要。

" ['lezli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Leslie	looked	up	,	and	there	seemed	to	be	pity	in	his	eyes	.
"	莱斯利	看起来	向上	,	和	那里	似乎	到	是	遗憾	在	他的	眼睛	.

莱斯利抬起头，眼中似乎带着怜悯。

" [dʒʌst][wʌn]['kwestʃən] , [krəul] .

"	Just	one	question	,	Kroll	.
"	只是	一	问题	,	克罗尔	.

“克罗尔，我只有一个问题。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːðər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] ?

Doesn't	it	bother	you	,	when	you	go	home	?
不	它	打扰	你	,	什么时候	你	去	家	?

你回家的时候难道不觉得烦吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][wɪə(r)] [rɔːŋ] ?

How	do	you	know	you're	right	and	we're	wrong	?
如何	做	你	知道	你是	正确的	和	是	错误的	?

你怎么知道你是对的，我们是错的?

" [krəul]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɔɪnt][ɪn] ['bɔðərɪŋ] .

"	Kroll	started	to	say	something	,	then	saw	there	was	no	point	in	bothering	.
"	克罗尔	开始	到	说	某物	,	然后	锯	那里	曾是	不	观点	在	烦人	.

克罗尔正要开口说话，却发现说了也没用。

" ['prɪz(ə)nər][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .

"	Prisoner	is	dead	,	"	said	the	Inquisitor	.
"	囚犯	是	死的	,	"	说	这	审判官	.

“囚犯死了，”审判官说道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " ['ɔːrdərd] [krəul] .

"	Take	him	away	,	"	ordered	Kroll	.
"	拿	他	离开	,	"	订购	克罗尔	.

“把他带走，”克罗尔命令道。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	day	was	over	.
这	天	曾是	超过	.

一天结束了。

[wʌt] ['lezli] [hæd; həd] [sed] [preid] [ɑːn] [kroʊlz] [maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

What	Leslie	had	said	preyed	on	Kroll's	mind	all	the	way	home	.
什么	莱斯利	有	说	被捕食	在	克罗尔的	头脑	全部	这	方式	家	.

莱斯利说的话一直萦绕在克罗尔心头，直到他回到家。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'stɪr] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

He	got	out	of	the	tube	and	made	his	way	to	his	austere	room	with
他	得到	出去	的	这	管子	和	制成	他的	方式	到	他的	简朴	房间	和

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn][wʌn] ['kwestʃən] — [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði]['daɪɪŋ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]

his	mind	fixed	on	one	question	—	the	snarling	words	the	dying	prisoner	had
他的	头脑	固定的	在	一	问题	—	这	咆哮	字	这	垂死	囚犯	有

[həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

hurled	at	him	:
投掷	在	他	:

他从管子里出来，径直走向自己简陋的房间，脑子里只有一个问题——垂死的囚犯朝他咆哮的那些恶狠狠的话:

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][wɪə(r)] [rɔːŋ] ?

How	do	you	know	you're	right	and	we're	wrong	?
如何	做	你	知道	你是	正确的	和	是	错误的	?

你怎么知道你是对的，我们是错的?

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , [krəul][toʊld][hɪm'self]['fɜːrmli] .

They	had	to	be	wrong	,	Kroll	told	himself	firmly	.
他们	有	到	是	错误的	,	克罗尔	讲述	他自己	牢牢	.

“他们一定是错了，”克罗尔坚定地告诉自己。

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

The	State	had	to	be	right	.
这	状态	有	到	是	正确的	.

政府的判断必然是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæd; həd]

It	was	necessary	;	it	was	logical	;	it	was	the	way	things	had
它	曾是	必要的	;	它	曾是	逻辑	;	它	曾是	这	方式	事物	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] .

always	been	.
总是	到过	.

这是必要的；这是合乎逻辑的；一直以来都是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [əb'sest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [niːl] ['lɛzliːz] [feɪs] , ['blʌdi]

But	the	thought	obsessed	him	,	and	the	image	of	Neil	Leslie's	face	,	bloody
但	这	想法	痴迷	他	,	和	这	图像	的	尼尔	莱斯利的	脸	,	血腥

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ,

but	undefeated	,
但	不败	,

但这个念头一直萦绕在他心头，尼尔·莱斯利那张满是鲜血却未被打败的脸庞，始终挥之不去。

[hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æk'tɪvətiz] .

hung	before	him	as	he	went	about	his	evening's	activities	.
悬挂	前	他	作为	他	去	关于	他的	晚上	活动	.

当他进行晚间活动时，那东西就挂在他面前。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

The	face	was	still	in	his	mind	as	he	prepared	to	go	to	bed	.
这	脸	曾是	仍然	在	他的	头脑	作为	他	准备	到	去	到	床	.

临睡前，那张脸仍然萦绕在他的脑海中。

[ɑːd] , [krəul] [θɔːt] .

Odd	,	Kroll	thought	.
奇怪的	,	克罗尔	想法	.

克罗尔心想，真奇怪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ['æftər][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ['seʃ(ə)n] .

This	was	the	first	time	he	had	been	disturbed	after	a	torture	session	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	不安	后	一个	酷刑	会议	.

这是他第一次在遭受酷刑后感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['hʌndrədz] — [noʊ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

He	had	seen	hundreds	—	no	,	thousands	—	pass	through	the	Inquisitor	,
他	有	已见	数百	—	不	,	数千	—	经过	通过	这	审判官	,

[kʌm] [aʊt] ['ʃæmblɪŋ] [rægz][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] ,

come	out	shambling	rags	of	bone	and	flesh	,
来	出去	蹒跚	破布	的	骨	和	肉	,

他亲眼目睹成百上千的人——不，是成千上万的人——被宗教裁判官审判，出来时都变成了骨瘦如柴的破烂玩意儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	had	never	bothered	him	,	because	they	were	enemies	of	the
和	它	有	绝不	烦恼	他	,	因为	他们	是	敌人	的	这

[steɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] [mɔːr] .

State	and	deserved	no	more	.
状态	和	应得的	不	更多的	.

他对此从未感到困扰，因为他们是国家的敌人，不配得到更多。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] .

He	dropped	off	into	an	uneasy	sleep	.
他	掉落	离开	进入	一个	不安	睡觉	.

他迷迷糊糊地睡着了，但睡得并不舒服。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] ,

But	suddenly	,	in	the	small	hours	of	the	night	,	he	sat	bolt	upright	in	bed	,
但	突然	,	在	这	小的	小时	的	这	夜晚	,	他	卫星	螺栓	直立	在	床	,

但突然，在深夜，他猛地从床上坐了起来。

[ə; eɪ] [koʊld] , ['klæmi] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

a	cold	,	clammy	perspiration	breaking	out	on	him	.
一个	寒冷的	,	湿冷的	汗	打破	出去	在	他	.

他身上开始冒出冰冷的汗珠。

['lezli] [hæd; həd] [dʒʌst] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [taɪm] .

Leslie	had	just	asked	the	question	for	the	hundredth	time	.
莱斯利	有	只是	问	这	问题	为了	这	百分之一	时间	.

莱斯利刚刚第一百次问了这个问题。

[ænd; ənd] [kraʊl] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['ænsər] .

And	Kroll	had	had	no	answer	.
和	克罗尔	有	有	不	回答	.

克罗尔无言以对。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	didn't	know	who	was	right	.
他	没有	知道	WHO	曾是	正确的	.

他不知道谁对谁错。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	just	didn't	know	.
他	只是	没有	知道	.

他只是不知道而已。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˌʌn'swəːviŋli] ['lɔɪəl] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [swei] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [daʊt]

His	mind	,	unswervingly	loyal	for	so	many	years	,	swayed	in	an	agony	of	doubt
他的	头脑	,	毫不动摇	忠诚	为了	所以	许多	年	,	摇摆	在	一个	痛苦	的	怀疑

.

:

.

他多年来坚定不移的忠诚之心，此刻却在痛苦的怀疑中动摇了。

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	got	out	of	bed	and	paced	back	and	forth	across	the	floor	of	his
他	得到	出去	的	床	和	踱步	后退	和	前进	穿过	这	地面	的	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他下了床，在房间的地板上来回踱步。

" [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪz] [rɔːŋ] !

"	The	State	is	wrong	!
"	这	状态	是	错误的	!

"国家错了！"

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [raɪt] .
But **it** **didn't** **sound** **right** **.**
但 它 没有 声音 正确的 .

但听起来不太对劲。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] .
It **couldn't** **be** **true** **.**
它 不能 是 真的 .

这不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .
It **wasn't** **true** **.**
它 不是 真的 .

那不是真的。

" ['stuːpɪd] !
" **Stupid** **!**
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

" [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
" **he** **told** **himself** **.**
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [steɪt] — [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
It **was** **stupid** **to** **distrust** **the** **State** **—** **and** **wrong** **.**
它 曾是 愚蠢的 到 怀疑 这 状态 — 和 错误的 .

不信任国家是愚蠢的，也是错误的。

" [rɔːŋ] !
" **Wrong** **!**
" 错误的 !

“错误的!

['krɪmɪnəli] , [dɪs'gʌstɪŋli] [rɔːŋ] !
Criminally **,** **disgustingly** **wrong** **!**
犯罪 , 令人作呕 错误的 !

错得离谱，令人作呕!

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里!

[hiː; hi][felt] ['betər] .
He **felt** **better** **.**
他 毛毡 更好的 .

他感觉好多了。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [dauts] .
He **had** **rid** **himself** **of** **his** **foolish** **doubts** **.**
他 有 摆脱 他自己 的 他的 愚蠢 疑虑 .

他已经摆脱了那些愚蠢的疑虑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ?
" **How** **could** **I** **have** **been** **so** **foolish** **?**
" 如何 可以 我 有 到过 所以 愚蠢 ?

我怎么会这么愚蠢呢?

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **he** **said** **aloud** **.**
" 他 说 大声 .

他大声说道。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [felt] ['betər] [naʊ] .

His	nerves	felt	better	now	.
他的	神经	毛毡	更好的	现在	.

他现在感觉好多了。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

Once	again	he	was	ready	to	do	his	duty	as	a	loyal	officer	of	the	State
一次	再次	他	曾是	准备好	到	做	他的	责任	作为	一个	忠诚	官	的	这	状态

.

:

.

他再次准备好履行自己作为国家忠诚官员的职责。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəl]

Smiling	to	himself	for	being	so	easily	disturbed	by	the	remarks	of	disloyal
微笑	到	他自己	为了	存在	所以	容易地	不安	经过	这	评论	的	不忠

['treɪtəz] ,

traitors	,
叛徒	,

他暗自窃笑，为自己如此轻易地被不忠叛徒的言论所激怒而感到高兴。

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	climbed	back	into	bed	and	closed	his	eyes	.
他	攀登	后退	进入	床	和	关闭	他的	眼睛	.

他爬回床上，闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

A	few	moments	later	,	he	was	asleep	.
一个	很少	时刻	之后	,	他	曾是	睡着了	.

片刻之后，他就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ;

In	the	morning	,	everything	seemed	to	be	all	right	;
在	这	早晨	,	一切	似乎	到	是	全部	正确的	;

早上，一切似乎都很正常；

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [twelv] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [peɪl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

the	terrors	of	the	last	twelve	hours	were	pale	things	of	the	past	,
这	恐怖	的	这	最后的	十二	小时	是	苍白	事物	的	这	过去的	,

过去十二个小时的恐怖经历如今已成过往云烟。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['preʃər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

no	longer	exerting	pressure	on	him	.
不	更长	施力	压力	在	他	.

不再对他施加压力。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

He	caught	the	tube	and	headed	to	the	Ministry	.
他	捕捉	这	管子	和	标题	到	这	部	.

他搭地铁前往部里。

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	donned	his	uniform	in	the	locker	room	and	took	the	elevator	to	the
他	穿戴	他的	制服	在	这	储物柜	房间	和	采取	这	电梯	到	这

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [flɔːr] .

Interrogation	Floor	.
审讯	地面	.

他在更衣室里穿上制服，然后乘电梯去了审讯楼层。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	stepped	into	his	office	.
他	步	进入	他的	办公室	.

他走进办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[noʊ] ['prizənəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

No	prisoners	this	morning	?
不	囚犯	这	早晨	?

今天早上没有俘虏吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] .

It	didn't	seem	likely	.
它	没有	似乎	可能	.

这似乎不太可能。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

He	pushed	open	the	inner	door	and	entered	the	Interrogation	Chamber	.
他	推动	打开	这	内	门	和	进入	这	审讯	商会	.

他推开内门，进入了审讯室。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ['mæθjuːz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

To	his	surprise	,	he	saw	Matthews	,	one	of	his	assistants	,
到	他的	惊喜	,	他	锯	马修斯	,	一	的	他的	助理	,

令他惊讶的是，他看到了他的助手之一马修斯。

['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'terəgeɪtər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['roʊbɑːt] , [ɑːrmz]

wearing	the	uniform	of	an	Interrogator	and	standing	near	the	robot	,	arms
穿着	这	制服	的	一个	审讯员	和	常设	靠近	这	机器人	,	武器

['foʊldɪd] .

folded	.
折叠	.

他身穿审讯员制服，双臂交叉抱在胸前，站在机器人旁边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] [drest] [ðæt] [wei] ?

"	What	are	you	doing	in	here	dressed	that	way	?
"	什么	是	你	正在做	在	这里	穿着	那	方式	?

你穿成这样在这里做什么?

" [krəul] [snæpt] .

"	Kroll	snapped	.
"	克罗尔	啪啪	.

克罗尔突然爆发了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [nuː] [ɪn'terəgeɪtər] , " ['mæθjuːz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	am	the	new	Interrogator	,	"	Matthews	told	him	.
"	我	是	这	新的	审讯员	,	"	马修斯	讲述	他	.

“我是新的审讯员，”马修斯告诉他。

" [sɪns] [wen] ? "

"	Since	when	?	"
"	自从	什么时候	?	"

“从什么时候开始的？”

" [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [sed] .

"	The	appointment	was	made	very	early	this	morning	,	"	the	Inquisitor	said	.
"	这	预约	曾是	制成	非常	早期的	这	早晨	,	"	这	审判官	说	.

“这项任命是今天一大早就做出的，”审判官说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][brænd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtər][tuː; tə][ðə; ði]
" We have all the evidence we need to brand you as a traitor to the
" 我们 有 全部 这 证据 我们 需要 到 品牌 你 作为 一个 叛徒 到 这
[steɪt] .
State .
状态 .

“我们掌握了所有证据，足以将你定性为叛国者。”

" [ðə; ði] [nuː] [ɪn'terəgeɪtər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][krəul] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [kʌm]
" The new Interrogator turned a switch , and Kroll heard his own voice come
" 这 新的 审讯员 转向 一个 转变 , 和 克罗尔 听到 他的 自己的 嗓音 来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkər] .
from a speaker .
从 一个 扬声器 .

“新的审讯员拨动了一个开关，克罗尔听到自己的声音从扬声器里传了出来。”

" [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [rɔːŋ] !
" The State is wrong !
" 这 状态 是 错误的 !

“国家错了！”

['stuːpɪd] ! [rɔːŋ] !
Stupid ! Wrong !
愚蠢的 ! 错误的 !

愚蠢！错误！

['krɪmɪnəli] , [dɪs'gʌstɪŋli] [rɔːŋ] !
Criminally , disgustingly wrong !
犯罪 , 令人作呕 错误的 !

错得离谱，令人作呕！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ? "
How could I have been so foolish ? "
如何 可以 我 有 到过 所以 愚蠢 ? "

我怎么会这么愚蠢呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] .
" There is no need to deny these words , " said the Interrogator .
" 那里 是 不 需要 到 否定 这些 字 , " 说 这 审讯员 .

“没有必要否认这些话，”审讯员说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] . "
" It is only necessary that you tell us with whom you have been working . "
" 它 是 仅有的 必要的 那 你 告诉 我们 和 谁 你 有 到过 在职的 . "

“你只需要告诉我们你一直在和谁合作。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] !
" But there's no one !
" 但 有 不 一 !

但是根本没有人！

" [krəul] ['ʃaʊtɪd] .
" Kroll shouted .
" 克罗尔 喊叫 .

克罗尔喊道。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] !
" You don't understand !
" 你 不 理解 !

你不明白！

[aɪm] ['lɔɪəl] !

I'm	loyal	!
我是	忠诚	!

我忠诚!

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] !

I	can	explain	!
我	能	解释	!

我可以解释!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ɪn'terəgeɪtər] ['mɪrli] [lʊkt] [koʊld][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	But	the	new	Interrogator	merely	looked	cold	as	the	long	,
"	但	这	新的	审讯员	仅仅	看起来	寒冷的	作为	这	长的	,

但这位新审讯员只是面无表情地望着前方，

['tʃɪlɪŋ] ['met(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [krəul][tuː; tə][ɪts]

chilling	metal	arms	of	the	Inquisitor	reached	out	and	gathered	Kroll	to	its
令人不寒而栗	金属	武器	的	这	审判官	达到	出去	和	聚集	克罗尔	到	它是

[stiːl] ['bʊzəm] .

steel	bosom	.
钢	怀	.

审判官冰冷的金属手臂伸出，将克罗尔拥入它钢铁般的胸膛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神